



MAI-JUILLET / 2012

INSTITUT
CULTUREL
ROUMAIN



© G. Lupu

04.06 – 31.08 / Vernissage : 04.06.2012 de 19h30 à 21h
Carnet de charbon

Gabriela Lupu a fouillé les mines de l'ouest de la Roumanie pour dénicher des instants de la vie des hommes qui creusent pour ramener à la surface les trésors de la terre. Ce n'est pas une vie facile, mais les mineurs ont toujours le sourire aux lèvres. Les mines, l'un des secteurs industriels les plus importants à l'époque communiste en Roumanie, ont mal supporté la transition vers le libre marché. La majorité d'entre elles ont été fermées. Celles qui fonctionnent encore s'appuient sur de vieilles technologies, ce qui n'améliore pas la vie des mineurs. (Katia Danila, Commissaire de l'exposition)

La photographie est mon point de repère dans la vie. C'est mon point d'accroche. Le bâton sur lequel je m'appuie. C'est une constante.
(Gabriela Lupu, Photographie)

www.ruedelexposition.fr
Galerie Rue de l'Exposition
1 rue de l'Exposition, Paris 7^e, 1^{er} étage



INSTITUT
CULTUREL
ROUMAIN
DE PARIS

www.institut-roumain.org
1 rue de l'Exposition, Paris 7^e
Tél. : 01 47 05 15 31

HORAIRE
Du lundi au vendredi : 10 h – 13 h et 14 h – 18 h
Fermé samedi, dimanche et jours fériés.

 <http://www.facebook.com/institutroumainparis>

GALERIE
RUE DE L'EXPOSITION
PHOTOGRAPHIE ENGAGÉE

www.ruedelexposition.fr

Une galerie consacrée à la photographie engagée : sociale, sociologique et anthropologique.

Exposition en cours :

Les orphelins de Ceausescu – 20 ans après : Elisabeth Blanchet

On se souvient des images choc de la chute du communisme en Roumanie... Parmi ces images, les enfants abandonnés des orphelinats - grands yeux derrière des barreaux. Mais 23 ans sont passés depuis... La série de Blanchet présente une parallèle entre les enfants orphelins, il y a 20 ans, et les adultes qu'ils sont devenus aujourd'hui.

Exposition ouverte jusqu'au 31.05



L'Institut Culturel Roumain
est membre du Forum
des Instituts Culturels Étrangers
à Paris (FICAP)

Création et réalisation graphique : bsc / Photo couverture © Flickr-Domenico Mimmo

NUITS BAROQUES AU PALAIS DE BÉHAGUE

Du 06 au 12.06

NUITS BAROQUES AU PALAIS DE BÉHAGUE
Passion. Voix féminines



L'exubérance d'un voyage baroque

La deuxième édition du festival Nuits Baroques au Palais de Béhague met à l'honneur les voix féminines. Titré *Passion. Voix féminines*, le festival s'installe à nouveau dans la Salle Byzantine de l'Ambassade de Roumanie à Paris, décor parfait pour un exubérant voyage baroque.

L'Arpeggiata, ensemble fondé par Christina Pluhar, est au cœur de cette deuxième édition. Pour son concert du 9 juin 2012, L'Arpeggiata présentera dans la Salle Byzantine son programme « Tarantella », inspiré de la musique traditionnelle italienne. Puissante et passionnelle, la « Tarantella » servait autrefois de remède aux femmes mordues par les tarentules.

Le programme met également à l'honneur trois voix roumaines de renommée internationale : **Ruxandra Donose** (6 juin), **Teodora Gheorghiu** (7 juin) et **Viorica Cortez** (8 juin).

Un concert d'orgue à quatre mains sera donné à l'église Saint-Eustache par **Dan Racoveanu** et **Fernanda Romila** pour le bénéfice l'orgue de la Salle Byzantine.

Festival organisé en partenariat avec l'Ambassade de Roumanie en France.

Info : www.institut-roumain.org | 01 47 05 15 31

Billets en vente sur : Fnac.com, Ticketnet.fr, Ticketac.com

Billets en vente sur place : réservation obligatoire à l'adresse resa@institut-roumain.org | ouverture des caisses à 19h30

Tarifs :

06-08.06 | 35 € plein tarif 20 € étudiants, demandeurs d'emploi / adhérents AICRP
09.06 | 45 € plein tarif 30 € étudiants, demandeurs d'emploi / adhérents AICRP
12.06 | 20 € plein tarif 10 € étudiants, demandeurs d'emploi / adhérents AICRP



Partenaire media :



PROGRAMME

■ 6 JUIN - 20h



© N. Alexa

Ruxandra Donose, mezzo-soprano.
Ensemble **Pulcinella** dirigé par **Ophélie Gaillard**.
Antonio Vivaldi, Georg Friedrich Haendel, Christoph Willibald Gluck.
www.ruxandradosse.com
Salle Byzantine / Palais de Béhague
123 rue Saint-Dominique, Paris 7 (M° 8, Ec. Militaire)

■ 7 JUIN - 20h



Teodora Gheorghiu, soprano.
Ensemble **Pulcinella** dirigé par **Ophélie Gaillard**.
Georg Philipp Telemann, Antonio Vivaldi, Georg Friedrich Haendel.
www.teodoragheorghiu.com www.pulcinella.fr
Salle Byzantine / Palais de Béhague
123 rue Saint-Dominique, Paris 7 (M° 8, Ec. Militaire)

■ 8 JUIN - 20h



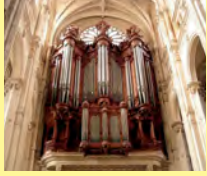
Viorica Cortez, mezzo-soprano.
Alina Pavalache, piano.
Jacob Arcadelt, Alessandro Grandi, Johann Sebastian Bach, Giulio Caccini, Georg Friedrich Haendel, Antonio Caldara, Benedetto Marcello, Francesco Rossi, Giovanni Paisiello, Henry Purcell, Joseph Haydn, Christoph Willibald Gluck.
Salle Byzantine / Palais de Béhague
123 rue Saint-Dominique, Paris 7 (M° 8, Ec. Militaire)

■ 9 JUIN - 20h



L'Arpeggiata - Vincenzo Capezzuto, chant.
« La Tarantella »
Christina Pluhar - théorie & direction.
Maurizio Cazzati, Athanasius Kircher, Matteo Salvatore, Marcello Vitale, Andrea Falconiero...
www.arpeggiata.com
Salle Byzantine / Palais de Béhague
123 rue Saint-Dominique, Paris 7 (M° 8, Ec. Militaire)

■ 12 JUIN - 20h



© M. Petral

Dan Racoveanu - Fernanda Romila
(orgue quatre mains)
Adolf Friedrich Hesse, Christian Gottlob Höpner, Erich Schönfeld, J. N. Wilhelm Kühne, Leberecht Baumert.
(Les bénéfices seront reversés à la restauration de l'orgue de la Salle Byzantine du Palais de Béhague.)
Église Saint-Eustache
Rue Rambuteau, Paris 1

NUIT DES MUSÉES 2012

19.05 de 19h à 22h

Nuit des musées 2012
à l'Institut Culturel Roumain

■ 19h – 22h, Messages by BODO



Installation : six matelas, chargés d'histoires, renaissent en tant qu'objets d'art sous la main de Bodo. Les matelas sont accompagnés d'une projection de 365 cadres issus de 365 jours de squat à Paris. Le multiculturalisme, l'emprisonnement dans la liberté, la collectivité individuelle : voici les racines du graphisme de BODO. Après l'Espace Pierre Cardin, Messages by Bodo s'installe, pour la nuit des musées 2012, dans un monument historique : le Palais de Béhague.

■ 20h – 21h, My Isadora : exposition théâtrale



Spectacle de théâtre non-verbal inspiré par l'autobiographie de la légendaire danseuse Isadora Duncan, *My Isadora* vous invite à découvrir ses cinq tableaux : la danse, l'amour, l'enfance, la mort, la femme. Le spectacle crée et expérimente de nouveaux langages dramatiques du corps, qui se concrétisent dans une série d'images posant la question : si Isadora Duncan vivait encore aujourd'hui, quel serait son manifeste?

Concept : Yann Verburgh
Scénographie : Velica Panduru
Avec : Alina Ilea, Eugen Jebeleanu, Yann Verburgh, Ugo Leonard, Andrei Ostrowski.

■ 15h – 21h, Ouverture exceptionnelle
de l'exposition **Les orphelins de Ceausescu - 20 ans après Elisabeth Blanchet**

En partenariat avec **Chez Miha**, l'épicerie roumaine de Paris.

Palais de Béhague, 123 rue Saint-Dominique Paris 7
Institut Culturel Roumain, 1 rue de l'Exposition Paris 7

SUITE ▼

Du 20.04 au 26.08

Triennale d'art contemporain, Palais de Tokyo



Sous le thème d’*Intense proximité* choisi par la Triennale 2012, l’Institut Culturel Roumain vous invite à (re)découvrir 8 artistes roumains : **Anca Benera, Arnold Estefan, Alina Serban, Mihut Boscu, Geta Bratescu, Victor Man, Miklos Onucsan, Dan Perjovschi.**

S’inspirant du contexte électoral français, Dan Perjovschi s’empare des vitres du premier niveau du Palais de Tokyo pour y signer ses inimitables dessins.
www.latriennale.org
Palais de Tokyo
13 av. du Président Wilson, Paris 16

12 et 13.05

Festival de films documentaires roumains : « Roumanie, année zéro »

Courts-métrages / censure / propagande / films inédits / rencontres-débats



Pourquoi « année zéro » ? Parce que 1989 marque dans l’histoire de la cinématographie roumaine la fin d’une époque et l’aube d’un nouvel âge de création. Le régime communiste,

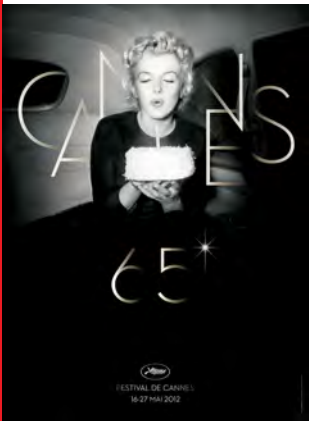
dans son goût pour la grandeur, voit la nationalisation du cinéma comme sa véritable date de naissance. En revanche, la chute du même régime en décembre 1989 entraîne un nouveau départ, en toute liberté. C’est la fin des films assujettis à la propagande, censurés ou interdits ! C’est l’aube d’une cinématographie sincère, réaliste, d’un comique qui parfois gêne…

Invités : **Adina Bradeanu**, critique de film et **Copel Moscu**, réalisateur.

Séances :
• Samedi, 12.05 à 20h
• Dimanche, 13.05 à 18h
• Dimanche, 13.05 à 20h
Tarif plein : 6 €
Tarif étudiants, retraités, chômeurs : 5 €
www.studiodesursulines.com
Studio des Ursulines
10 Rue des Ursulines, Paris 5

Du 16 au 27.05

65^e Festival de Cannes



Le Pavillon roumain au Marché du Film - Village International
Toute l’actualité de la « nouvelle vague » du cinéma roumain dans le Pavillon de la Roumanie au Festival International du film de Cannes.

Pour la septième année consécutive, le Pavillon est organisé dans le cadre du Marché du Film - Village International, par l’Association pour la promotion du film roumain (APFR) en partenariat avec l’Institut Culturel Roumain. APFR est également l’organisateur, en Roumanie, du Festival International de Film Transilvania (TIFF) : www.tiff.net

Pavillon 139
Village International Riviera
Bvd. de la Croisette, 6400 Cannes

Romanian Short Waves Courts métrages roumains au sein du Short Film Corner
Short Film Corner est un programme destiné exclusivement aux courts-métrages, et offre une très large palette de productions récentes, réalisées à travers le monde. La Roumanie y participe pour la troisième fois, grâce au programme Romanian Short Waves, mis en place par Asociatia Secvente et grâce au soutien de l’Institut Culturel Roumain. Au travers de Romanian Short Waves, la Roumanie présente 180 minutes de courts-métrages

réalisés en 2011 et 2012, lors de deux projections, les 20 et 24 mai à 11h30.

Films et courts-métrages roumains sélectionnés au 65^e Festival de Cannes

La sélection officielle de la COMPETITION du Festival :
Beyond the hills, de **Cristian Mungiu**
Durée : 2h35’. Avec : Cosmina Stratan, Cristina Flutur, Valeriu Andriuta
Année de production : 2012
Synopsis : Voichita et Alina ont grandi dans le même orphelinat. La vie les a menées sur des chemins différents, l’une a trouvé refuge dans un couvent qu’elle refuse de quitter et l’autre est partie en Allemagne.



La sélection officielle CINÉFONDATION (films d’écoles, moyens et courts-métrages) :
Tabara din ragoza, de **Cristi Iftime**
Une production UNATC, 2012
Durée : 22’. Avec : Alexandru Potocean, Lorena Zabraitanu, Dan Astilean, Lucian Iftime
Synopsis : C’est le dernier jour d’un camp d’été. Alex s’obstine à monter la montagne avec Vera, bien qu’il sente une douleur étrange du côté droit de son nombril…

La sélection officielle SEMAINE DE LA CRITIQUE :
Orizont, de **Paul Negoescu**
Année de production : 2012
Durée : 11’
Synopsis : Un vieux pêcheur est attaqué par une créature sortie des entrailles de la Mer Noire…

Programme détaillé sur www.festival-cannes.fr

18 et 19.05

Nouvelles perspectives dans l’enseignement de la langue roumaine comme langue étrangère



Professeur Lucian Boia

23 lecteurs de langue, littérature et civilisation roumaine se réunissent à Paris dans le cadre du séminaire *Nouvelles perspectives et pratiques innovantes dans l’enseignement de la langue, la littérature et la civilisation roumaines dans les universités de l’étranger*. Participent les lecteurs des Universités de Vienne, Bruxelles, York (Canada), Aix en Provence, Montpellier, Paris III Sorbonne nouvelle, Paris - Sorbonne Paris, St.Etienne, Berlin, Regensburg, Milan, Pise, La Sapienza de Rome, Turin, Ljubljana, Grenade, Budapest, Szeged, Lund et Sofia.

18.05 à 17h – Palais de Béhague
Conférence d’ouverture : *Autour de l’identité roumaine*. Quelques réflexions historiques, **Lucian Boia**, professeur à l’Université de Bucarest.
19.05, 10h-15h – Université Paris - Sorbonne, Centre Malesherbes, S.28
Session de communications des lecteurs. Intervention de **Marius Sala**, vice président de l’Académie Roumaine.

Un événement organisé par le Lectorat de roumain de l’Université Paris - Sorbonne - l’UFR d’italien et Roumain en collaboration avec l’Ambassade de Roumanie en France, l’Institut Culturel Roumain de Paris, l’Institut de la Langue Roumaine de Bucarest.

Du 31.05 au 03.06

Festival du premier roman - Chambéry



L’écrivaine roumaine **Marta Petreu** participe à la 25^e édition du *Festival du premier roman de Chambéry* grâce au vote des clubs roumains de lecture

de France qui ont plébiscité son roman *Acasa, pe câmpia Armagedonului* (Polirom, 2011). La Roumanie sera représentée également par le journaliste littéraire **Daniel Cristea-Enache**, invité à participer au débat *Vers une communauté internationale des débuts littéraires*, aux cotés d’autres critiques littéraires, traducteurs et éditeurs européens. Le *Festival du premier roman de Chambéry* est la seule structure culturelle en France qui œuvre pour la découverte et la promotion de premiers romans francophones et européens par le biais de la lecture. Depuis plus de quinze ans, le Festival de Chambéry cultive une dimension européenne.

Programme détaillé des rencontres autour de Marta Petreu :
www.festivalpremierroman.com

Du 1^{er} au 30.06

Génération de sacrifice



Les années ’70, ’80, ’90 en Roumanie ont vu le passage de plusieurs générations « sacrifiées » qui se sont confrontées aux réalités d’un présent inexistant et d’un futur qui tardait à venir. Deux artistes roumains, **Radu Belcin** et **Flavia Pitis** s’emparent du sujet pour illustrer dans leurs tableaux la quête d’identité de leur génération. Le clair-obscur, les ombres longilignes, les points de lumière tels des spots, les personnages au regard absent… tout est là pour créer une atmosphère onirique.



Flavia Pitis, Hope Filter, 2011, huile sur toile, 30 x 30 cm.

Vernissage : 31 mai, 19h30.
Curateur : Cosmin Nasui
Artistes : Radu Belcin et Flavia Pitis.
Horaires d’ouverture : du lundi au vendredi de 9h à 13h00 et de 14h15 à 17h15.

Exposition itinérante, avec vente de tableaux, pendant la saison estivale au Château de Villeneuve-sur-Yonne (89).

Société Générale
Agence La Tour Maubourg
15 rue Jean Nicot, Paris 7

28.06 à 10h

Attestation des compétences de langue roumaine

Connaissez-vous le roumain ? Un diplôme européen certifie vos compétences. L’Institut Culturel Roumain de Paris et l’Institut de la Langue Roumaine de Bucarest organisent une session d’évaluation des connaissances de roumain langue étrangère. Elle vise à certifier la maîtrise du roumain par l’obtention d’une *Attestation de compétences linguistiques en langue roumaine*, le seul diplôme de roumain reconnu à l’échelle européenne. L’examen comprend des épreuves écrites et orales.

Le coût de l’inscription par niveau est de 70 euros à payer par chèque le jour de l’examen.

Délai d’inscription : vendredi 15 juin 2012.
Formulaire d’inscription à télécharger sur www.institut-roumain.org

Inscriptions : institut@institut-roumain.org

Institut Culturel Roumain de Paris
1 rue de l’Exposition, Paris 7

Du 08.06 au 15.07

Origin’Art



Aurel Tar, Wonderful outskirts 1, 2011, acrylique sur toile, 145 x 92 cm.

Quelle est la part d’originalité de chacun des jeunes peintres roumains présentés, et quelle est la part d’influence du milieu dans lequel ils évoluent ? Voilà une question à laquelle cette exposition tente d’apporter des éléments de réponse.

Vernissage : 8 juin, 19h00 - 22h00.
Horaires d’ouverture : du mercredi au samedi de 13h à 19h ; mardi et dimanche de 16h à 19h.

Curateur : **Cosmin Nasui**
Artistes : **Radu Belcin, Dragos Burlacu, Francisc Chiuariu, Flavia Pitis, Aurel Tar.**
<http://dorothygallery.com>

Exposition itinérante pendant la saison estivale au Château de Villeneuve-sur-Yonne (89).

Dorothy’s Gallery
27 rue Keller, Paris 11



Roumanie pays invité au Salon du livre de Paris 2013



La Roumanie sera sous les feux des projecteurs lors de la 33^e édition du Salon du livre de Paris, en 2013. Le Syndicat National de l’Édition a annoncé le 12 avril 2012 son choix pour 2013 : la Roumanie est le pays invité d’honneur au Salon du livre, programmé comme chaque année au mois de mars.

Concours littéraire : Prix du vagabondage 2012 « Noter la Roumanie »
Inspiré par la vie et l’œuvre de Panaït Istrati (1884-1935), l’Institut Culturel Roumain a lancé, à l’occasion du Salon du livre 2012, un concours littéraire sur le thème *Noter la Roumanie* -

écrits courts sur des voyages réels ou imaginaires en Roumanie. Vingt écrits sélectionnés par le jury seront publiés dans un volume à l’occasion du Salon du livre 2013.

Jury : les membres des clubs de lecture affiliés au Festival du premier roman de Chambéry.

Formulaire d’inscription téléchargeable sur www.icr.ro/prixduvagabondage

Envoyez-nous vos textes en français à l’adresse prixduvagabondage@institut-roumain.org jusqu’au 28 septembre 2012.

Résidences de création à l’Institut Culturel Roumain



• la version française du spectacle *L’Histoire des ours Panda racontée par un saxophoniste qui a une petite amie à Francfort*. D’après la pièce du même titre de Matei Visniec. Mise en scène par Catalina Buzoianu. Production **unteatru**, Bucarest.

• et l’avant-crédation du spectacle « La Princesse de Clèves », d’après le roman de Madame de La Fayette. En roumain soutitré et en français.

Entrée payante. Pour les détails de la programmation, tarifs et réservations, suivre les informations sur www.institut-roumain.org

AMIS DE L’INSTITUT

Séduits par la culture roumaine ?

Vous pouvez participer à sa promotion en adhérant à l’Association des Amis de l’Institut Culturel Roumain de Paris (AICRP).

Détails : www.institutroumain.wordpress.com/aicrp/